



Europass Curriculum Vitae

Personal information

First name(s) / Surname(s) **THOMAS DESCHINGTON**
Address(es) ul. Andromedy 4/19, 44-117 Gliwice, Poland
Telephone(s) +48 322 381 419 Mobile: +48 663 777 700
E-mail deschington@delase.com (primary), deschington@hotmail.com (secondary)
Nationality Norwegian
Date of birth October 14, 1976

Desired employment / Occupational field

Translator

Work experience

Dates	<i>April 2005 onwards (full-time since June 2006)</i>
Occupation or position held	Self-employed freelance translator
Main activities and responsibilities	Translation of technical documentation, software help files, website content, financial and marketing texts
Type of business or sector	Translation and localization
Dates	<i>October 2005 – June 2006</i>
Occupation or position held	English teacher
Main activities and responsibilities	Teaching English at private language school and at engineering company, from beginners to advanced level, youth and adults
Name and address of employer	Szkoła Języków LEVEL, ul. Helska 13/6, 44-100 Gliwice, Poland +48 323 014 050, gliwice@level.edu.pl, http://www.level.edu.pl
Type of business or sector	Language teaching
Dates	<i>January 2000 – March 2001</i>
Occupation or position held	Rehabilitation center care worker
Main activities and responsibilities	Helping residents recover from drug and alcohol abuse through - personal guidance - supervision during a practical work program - teaching Biblical life principles
Name and address of employer	Teen Challenge London, Wilkerson House, Uphall Road, Ilford, Essex, IG1 2JJ, England +44 208 553 3338, info@teenchallenge.org.uk , http://www.teenchallenge.org.uk
Type of business or sector	Care work
Dates	<i>April 1999 – January 2000</i>
Occupation or position held	Customer service representative
Main activities and responsibilities	- Updating IBM's marketing database - Validating customer information - Customer care
Name and address of employer	Manpower UK for IBM United Kingdom Limited, P.O. Box 30, Inverkip Road, Spango Valley, Greenock, Renfrewshire, PA16 0AH, Scotland +44 1475 892 000, http://www.manpowerabroad.com/jobseekers/countries/scotland_main.asp
Type of business or sector	Customer service / database maintenance

Education and training

Dates	2001 – 2005
Title of qualification awarded	Bachelor of Arts in Technical Translation
Principal subjects/occupational skills covered	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Language</i>: Translation Norwegian to English / English to Norwegian, Norwegian and English grammar and usage - <i>Content</i>: Economics, Business administration, Computers, EU institutions and politics, Legal topics - <i>English foundation course (Østfold University College)</i>: Grammar and phonetics, Written and oral proficiency, Studies in British and American literature and civilization
Name and type of organisation providing education and training	Agder University College (now: University of Agder), P.O. Box 422, N-4604 Kristiansand, Norway +47 38 14 10 00, postmottak@uia.no, http://www.uia.no
Dates	2003 – 2004
Title of qualification awarded	Translation studies (in partial fulfilment of BA requirements)
Principal subjects/occupational skills covered	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Language</i>: Content writing, Business communication - <i>Translation</i>: Software localization, Computer assisted translation, Business of translation, Terminology - <i>Content</i>: International economics, Financial accounting, Conflict resolution, Microfinance
Name and type of organisation providing education and training	Monterey Institute of International Studies, 460 Pierce Street, Monterey, CA 93940, USA +1 831 647 4100, info@miis.edu, http://www.miis.edu
Dates	Spring 1997
Title of qualification awarded	Examen Philosophicum (university preliminary entrance examination)
Principal subjects/occupational skills covered	Theory of science, History of philosophy and science
Name and type of organisation providing education and training	Agder University College (now: University of Agder), P.O. Box 422, N-4604 Kristiansand, Norway +47 38 14 10 00, postmottak@uia.no, http://www.uia.no
Dates	1992 – 1995
Title of qualification awarded	Upper secondary education
Principal subjects/occupational skills covered	<i>General subjects</i> : Norwegian, Mathematics, English, German, Sociology, Geography, History, Science, Religion, Physical education <i>Specialized subjects</i> : Mathematics, Physics, German
Name and type of organisation providing education and training	Christianslund Upper Secondary School (now: Frederik II), P.O. Box 523, N-1612 Fredrikstad, Norway +47 69 36 64 00, frederik.vgs@ostfold-f.kommune.no, http://www.frederikii.vgs.no

Personal skills and competences

Mother tongue(s) **Norwegian**

Other language(s)

Self-assessment

European level (*)

English

German

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C2	Proficient user	C2	Proficient user	C2	Proficient user	C1	Proficient user	C2	Proficient user
A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user

(*) Common European Framework of Reference for Languages

Computer skills and competences

- Proficient user of Windows XP, Microsoft Office 2003, computer assisted translation tools (SDL Trados 2007, Across, Idiom, IIDS), search tools (ApSIC Xbench, hhrimp), web browsers, file transfer tools
- Intermediate user of graphics processing tools (Corel Paint Shop Pro) and web design tools (Antenna)

Other skills and competences

- Accomplished guitar and bass player
- Interested in photography
- Interested in international politics, economics, philosophy, theology, technology

Additional information

Transcripts and references available upon request.
The gaps between the fall of 1995 and the spring of 1997 and between the fall of 1997 and spring of 1999 are due to compulsory civilian national service, uncompleted studies and miscellaneous odd-jobs.